

Anhang

Dhoch3 als Impulsgeber für didaktische Innovation

Ein vergleichender Praxisbericht aus Kalabrien und Oran

Bouchra Aboura & R. Rossella Pugliese

Anhang I

Vergleichsdimension	Kalabrien	Oran
Materialfunktion	Strukturierend innerhalb eines curricular verankerten Blended-Learning-Szenarios; Unterstützung der sprachlichen Progression	Analytischer Impulsgeber; Ausgangspunkt für Reflexion und beruflichen Transfer
Lehrendenrolle	Orchestrierend und moderierend; Verzahnung von Online- und Präsenzphasen	Impulsgebend und kontextualisierend; theoriegeleitete Steuerung und Transferorientierung
Kompetenzfokus	Sprachpraktische und landeskundliche Kompetenzentwicklung mit progressiver Strukturierung	Pragmatisch-interkulturelle Handlungskompetenz im beruflichen Kontext
Didaktische Transformation	Re-Kontextualisierung durch sprachliche Reduktion, Anpassung der Aufgabenformate und explizite Progressionsmarkierung; curricular funktionalisiert	Re-Kontextualisierung durch analytische Erweiterung, Diskursivierung (Forum), Reflexivierung und Überführung in berufliche Handlungsszenarien

Tab. A1 Vergleichsdimensionen der didaktischen Transformation

Dhoch3-Element	Originalfunktion	Adaption in Kalabrien	Didaktische Zielsetzung
Modul M09 Text <i>Deutschland Schwarz Weiß</i> (Sow 2008)	Landeskundlicher/ diskursiver Text	Sprachliche Reduktion und Vorentlastung in Online-Phase	Anpassung an Niveau A2+/B1
Diskussionsaufgaben	Austausch zu kulturellen Themen	Integration in Moodle + strukturierte Präsenzdiskussion	Verzahnung von Online- und Präsenzphasen

Reflexionsimpulse	Kulturvergleich	Gezielte Sprachproduktion mit Progressionsmarkierung	Förderung sprachpraktischer und interkultureller Kompetenz
Aufgabenabfolge	Linearer Modulaufbau	Kompetenzorientierte Sequenzierung	Systematische sprachliche Progression

Tab. A2 Exemplarische Adaption der Dhoch3-Materialien in Kalabrien

Dhoch3-Element	Originalfunktion	Adaption in Oran	Didaktische Zielsetzung
Interkulturelle Szenarien (M09)	Sensibilisierung für kulturelle Unterschiede	Analytische Diskussion und Kategorisierung interkultureller Situationen	Entwicklung reflexiver Kompetenz
Text <i>Brot und Reis</i> (Purnomowulan 2015)	Kulturstudien-Text	Pragmatik-Analyse mit Fokus auf implizite Normen	Aufbau pragmatisch-interkultureller Handlungskompetenz
Diskussionsaufgaben	Gesprächsanlass	Diskursivierung im Online-Forum	Metakognitive Reflexion
Modulaufgaben	Landeskundliche Übung	Überführung in berufliche Kooperationsszenarien	Transfer in professionelle Kommunikationskontexte
Lernziel	Sensibilisierung und landeskundlicher Kompetenzaufbau	Konkrete Planung algerisch-deutscher Kooperationssituationen	Entwicklung berufsfeldbezogener interkultureller Handlungskompetenz

Tab. A3: Exemplarische Adaption eines Dhoch3-Moduls (Oran)